

# Antroposofická medicína

Co je? | Co chce? | Co umí?





Léčebná eurytmie (vlevo) je pohybová terapie, která používá řeč, gesta a hudbu. Měděné hůlky nebo – jako zde – měděné koule pomáhají při koncentraci na pohyb. Při terapeutickém malování (vpravo) jde hlavně o prožitky barev a forem. Rytmičké masáže (úplně vpravo) podporují proudění tekutin v organismu.



Extrakt z kořene žlutého hořce (vlevo) obsahuje mnoho účinných látek, které podporují zažívání, a je obsažen v některých antroposofických léčivech. Důkladné tělesné vyšetření (vpravo) je pro antroposofického lékaře důležitý předpoklad pro stanovení diagnózy.



# Antroposofická medicína

*Antroposofická medicína není „alternativní“ medicinou - nechce nahradit konvenční medicínu. Naopak – stojí na přírodovědném základě, jde ale ještě o krok dále. To znamená: antroposofická medicína používá vše, co přírodovědný výzkum objevuje při zkoumání člověka jako „objektu“ vědy: lékařskou techniku, laboratorní kontroly, léky, operace, intenzivní péči. Kromě toho ale chápe člověka také jako „subjekt“ v celku jeho osobnosti a v jeho individuální životní situaci podle zákonitostí lidského vývoje. K tomu patří stavba těla, řeč těla, pohyb končetin, stisk ruky, rytmus spánku, vytváření tepla a vnímání chladu, dech, životní rytmy. Snaží se tedy, mimo všeobecných znalostí o nemoci, přidat ještě charakteristické vlastnosti jednotlivého člověka. Protože je každý člověk jedinečný, musí být i každá léčba jedinečná, i když se bude u mnoha lidí v základech podobat.*

*Antroposofická medicína není nikdy všeobecná. Vyhýbá se rutinním a standardizovaným postupům. I když jsou si obrazy nemoci podobné, dostává každá nemoc u jednotlivého pacienta jiný výraz, který nelze oddělit od individuality pacienta. Antroposofická medicína se proto zajímá o tělesné příznaky, stejně tak jako i o duševní a o osobní dispozici, která teprve umožnila cestu k onemocnění. Toto rozpoznat a terapeuticky zužitkovat, každému pacientovi se nově otevřít, nechat se vést přírodovědnými poznatky stejně jako svou lékařskou zkušeností, osobními schopnostmi úsudku a intuicí, to jsou charakteristiky antroposofické medicíny. Medicína, která opomíná člověka v jeho individualitě, není člověku blízkou medicinou.*

*Antroposofická medicína je pro mnoho lidí těžce uchopitelná. Přitom ji lze vlastně jednoduše charakterizovat: Je to integrující medicína, která pramení z dvou zdrojů – jednak z přírodovědné, konvenční medicíny a jejích metod a výsledků, na druhé straně z duchovně – vědných poznatků. Obojí patří neoddělitelně k sobě. Protože člověk není pouze tělo, ale má i duši a individuální osobnost. Pro antroposofického lékaře tvoří tělesný a duševní život společně s individualitou člověka jednotu, ve které se jednotlivé články navzájem ovlivňují. To je nutné brát v úvahu při diagnostice a terapii, je to důležitý základ antroposofické medicíny.*



Terapeutická práce s řečí (vlevo) prohlubuje dýchání a pomáhá harmonizovat dech a tep. Tak stabilizuje a uzdravuje rytmy srdce a krevního oběhu. Obklady (vpravo), zábaly a koupele podporují všechny životní procesy v organismu: dech, prokrvení, trávení, látkovou výměnu, tvorbu a rozložení tepla.



## Rozdíly oproti jiným medicínským směrům

Antroposofická medicína se liší od konvenční medicíny v první řadě tím, že nevidí pouze nemoc v člověku, ale hlavně člověka v nemoci. Diagnostické postupy a jimi zjištěné výsledky mohou být identické, ale jejich celostní interpretace může vést k úplně odlišnému terapeutickému doporučení, nebo může běžné terapeutické postupy doplnit různými možnostmi.

Přírodovědně orientovaná medicína se omezuje, vysvětluje všechna onemocnění pouze na základě fyzikálních a chemických zákonitostí.

Antroposofická medicína zde chce jít dál. Chce kromě toho **uplatnit na úrovni života, duše a ducha člověka jednak zákonitosti, ale i individuální výraz, který lze rozpoznat na:**

- Růstu, regeneraci, cirkulaci, rytmu bdění a spaní – jako výraz životních sil;
- Tonusu svalů, mimice, gestikulaci – jako výraz duše;

- Rozložení tepla v těle, postojí, vzpřímení, chůzi, orientaci, řeči – jako výraz duchovní individuality.

V případě onemocnění se projevují charakteristické odchylky, jednostrannosti a extrémy, které slouží jako doplňující diagnostické parametry při volbě správné terapie.

Antroposofická medicína má také jiné chápání role pacienta při zvládnání jeho onemocnění. **Pacient pro ni není pouze objekt lékařského umění, ale ve stejné míře také subjekt: partner lékaře.** Nikdo nezná pacienta tak dobře, jako on sám sebe.

## Nemoc a zdraví

Celý život se člověk pohybuje mezi nemocí a zdravím. Konvenční medicína se jednostranně zabývá pouze faktory, které nemoc vyvolávají a udržují. Pro antroposofického lékaře patří to, co nemoc vyvolá a to, co zdraví udržuje, dohromady.

Zdraví vzniká ve stálém pohybu kolem vnitřní rovnováhy, dynamické rovnováhy v mez-

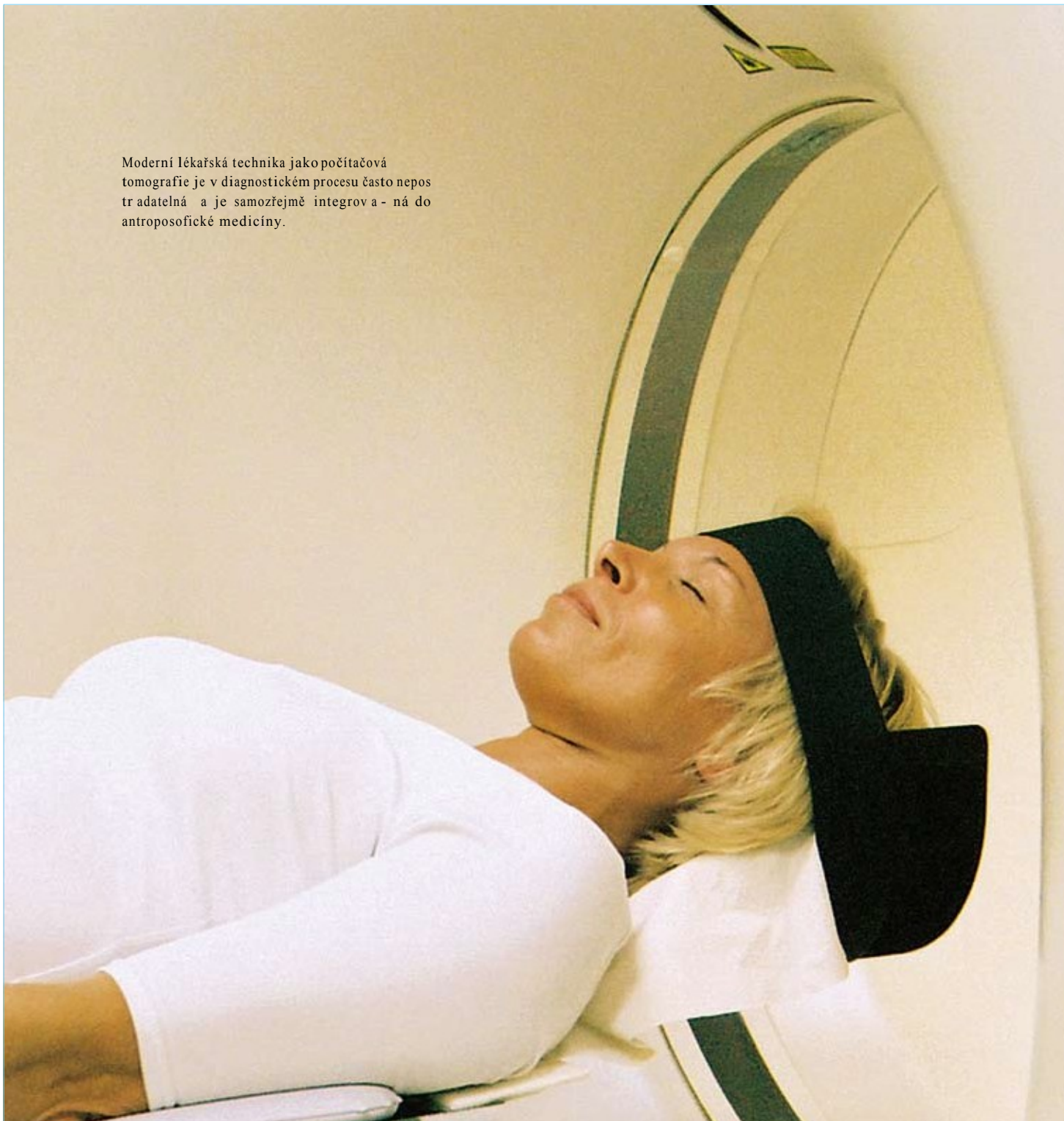
ních životních situacích: bdění a spánek, klid a pohyb, radost a utrpení. Vzniká v aktivním hledání a určením vlastní cesty do světa a zpět k sobě. Proto není jedno zdraví, ale je tolik zdraví, kolik je lidí. Zdraví není cíl sám pro sebe. Je to prostředek, který umožňuje vytvářet – pokud možno pozitivně – vlastní a sociální život.

Nemocí se dostává člověku možnost, rozpoznat narušenou rovnováhu, ze které se tělem i duší vychýlil. Dostává šanci pochopit výchylku a pomocí terapie najít opět novou rovnováhu, často na vyšší úrovni. Chronické onemocnění mu nabízí možnost, naučit se nové schopnosti, nové způsoby jednání a dávat naší osobnosti možnost zrát. Antroposofický lékař podporuje svého pacienta právě tímto směrem. **Posiluje jeho zodpovědnost za sebe, uznává jeho svéprávnost, podporuje jeho právo na rozhodování při volbě terapie, a posiluje ho v jeho snaze udržet si své zdraví.**



**Verbascum, divizna.** Z květů se připravuje čaj, který se užívá při zánětlivých onemocněních dýchacích cest. Uklidňuje kašel a uvolňuje hleny.

Moderní lékařská technika jako počítačová tomografie je v diagnostickém procesu často nepostradatelná a je samozřejmě integrována do antroposofické medicíny.



Křivky EKG (vlevo) nedávají pouze informace o průběhu elektrické aktivity v srdci a tím o jeho rytmu, ale také o jiných rytmech v těle jako o dechu a tlaku. Při práci s hlinou (vpravo) nebo se dřevem, kamenem nebo voskem jde o hledání a zpracování formy. Přitom vznikají obrazy a síly, které pomáhají při překonání onemocnění.



### Technika má své místo

Antroposofický lékař uplatňuje při diagnostice nemoci všechny dostupné možnosti konvenční medicíny. **Před použitím přístrojů a techniky ale nejprve využije vlastních smyslů.** Prohlédne a vnímá člověka od hlavy až k patě, dbá na řeč těla, mimiku a gestikulaci, stisk ruky, chůzi, postoj – celý tělesný zjev hodnotí v rámci diagnostického procesu. Snaží se cítit, jestli jsou končetiny pravidelně prohřáté, teplé nebo studené, vlhké nebo suché. Dále pacienta cíleně prohmatá a odposlouchá. Naslouchá pacientovi, jak on vnímá své tělesné potíže, jak prožívá své vnitřní nálady, jak je popisuje. Odhaduje, jak silně se projevuje životní vůle – současná, ale i v průběhu života v jednotlivých biografických situacích.

Teprve potom se ptá, jaké technické vyšetření je pro stanovení diagnózy rozumné. **Ve středu pozornosti je mu vždy otázka: Jaké nové poznatky mi vyšetření může poskytnout a jaké terapeutické důsledky z toho vyplývají? Je to pro tohoto pacienta nějak relevantní?**

Nepoužívá lékařskou techniku u každého, nýbrž tam, kde je to pro jednotlivého pacienta přínosem. Tím se vyhýbá zbytečným vyšetřením, a proto pracuje antroposofický lékař zároveň vědomě ekonomicky. Všude, kde jsou technická vyšetření nezbytná a indikovaná, tam jich antroposofický lékař využívá v plném rozměru, který moderní medicína nabízí, pro dobro pacientů.

### Terapeutické spektrum

Antroposofická medicína používá na jedné straně metody, při kterých je pacient jako objekt odevzdaný ději, ale doplňuje je metodami, které vyžadují, aby se pacient stal aktivním subjektem. Operace a alopatické léky vyžadují od pacienta pouze velmi málo vlastní iniciativy. Umělecké terapie, jako práce s řečí, muzikoterapie, malování, práce s hlinou nebo léčebná eurytmie, stejně jako psychoterapie (terapie rozhovorem, práce na vlastním životopisu), vědomé stravování, pohybové aktivity, fyzioterapie a relaxační techniky vyžadují ak-

tivní spolupráci pacienta. Medikamentózní léčba spočívá v podávání antroposofických léčiv na přírodním základě, jejichž kompozice je určena typickým charakterem určité nemoci. Kromě toho jsou podávány léky, které jsou vybírány podle individuální konstituce pacienta. Jedná se většinou o homeopatické léky a bylinné přípravky, které podporují vnitřní aktivitu organismu, podněcují síly uzdravení a regenerace.

### Fascinace a výzva

Pro pacienty, kteří jsou navyklí přístupu konvenční medicíny používající spíše moderní diagnostické přístroje a techniku, je intenzivně naslouchající způsob, jakým se jim věnuje antroposofický lékař, fascinující zážitek. **Prožívají při setkání s lékařem zájem a respekt, který si právě ve své situaci jako nemocní přejí. Jsou vybídnuti ke spolupráci při jednotlivých terapiích, jejich iniciativa je vítána a podporována.** Nemají jako nemocní terapii pouze vytrpět, ale aktivně se do ní zapojit. Přitom není



Pod vlivem vysoké teploty se mohou kovy vypařit ve vzduchoprázdnu a vytvořit na skle „zrcadlo“ (vlevo). Tak se z přírodního zlata stane „zlaté zrcadlo“, které se ze skla se tře a jako prášek se používá dále při pří- pravě léčiv (vpravo).



zájem lékaře, se kterým se pacient v rámci konzultací setká, nic nadsazeného, ale součást lékařského umění, se kterým lékař pracuje. Snaží se vnímat člověka v jeho celostní komplexnosti, aby ho mohl adekvátně léčit.

Pro antroposofické lékaře je to výzva, při které může profesionálně uplatnit celé spektrum medicínských možností – konvenční i nekonvenční. Svoboda volby při postupu v medicíně musí zůstat vzácnou, nepostradatelnou hodnotou.

### Moderní medicína potřebuje pluralitu metod

Když se liší pochopení zdraví a nemoci, liší se i metody diagnostické a terapeutické. Čím více jsou tyto diferencované, tím lépe odpovídají individuálním zvláštnostem a potřebám jednotlivce. **Plurální společnost dnešní doby potřebuje rozmanitost metod.** Každý má mít možnost se rozhodnout, jaký způsob medicíny je pro něj ten správný. Moderní medicína je ovšem výrazně ovlivněna jednostranným

přírodovědeckým myšlením, které vychází z dogmatu, že člověk musí být vysvětlitelný pouze na základě fyzikálních a chemických zákonů. Tato „univerzitní“ medicína chápe pouze materiální stránku lidské skutečnosti – vše nehmotné a vše subjektivní metodicky vytěsňuje. Takto redukovaná věda ale nemůže zavazujícím způsobem určovat, co je správné a co falešné, zejména ne v oblastech, které sama odmítá zkoumat. Zůstává tedy úkolem zákonodárců formulovat směrnice a zákony pro medicínu tak, aby odpovídaly požadavkům občanů a zohlednily nutnost metodického pluralismu a rozmanitost terapeutických přístupů. Stát nesmí vystupovat jako soudce vědy!

### Antroposofická léčiva

Podávání léků v antroposofické medicíně se řídí osvědčeným principem: **Čím méně, tím lépe a pouze tak dlouho, jak nutno.** V těžké akutní nebo život ohrožující nemoci se většinou nelze obejít bez alopatické medikace.

Pokud to ale jde, příznaky by neměly být pouze potlačeny. Proto je zde snaha, pomocí homeopatických a jiných antroposofických léčiv oslovit a povzbudit vlastní uzdravující síly, a tím podpořit tělo a duši opět najít svou vlastní rovnováhu.

**Antroposofický lékař velmi dbá na to, jaké specifické podpory organismus potřebuje, aby se opět sám uzdravil.** Tak mohou například hořké výtažky z kořene žlutého hořce nebo čekanky, podpořit vylučování zažívacích šťáv a povzbudit peristaltiku žaludku a střev. Éterické oleje z hluchavkovitých rostlin, jako rozmarýn nebo levandule, mohou vlastním teplem podpořit prokrvení a uvolnit napětí ve svalech.

Mimo to se používají i prostředky, které jsou komponovány pro specifická onemocnění, jejichž složení se orientuje podle zákonitostí vládnoucích v určitém onemocnění. K těm patří přípravky z rostlin, ale i léčiva minerálního nebo živočišného původu. Jaké prostředky lékař zvolí, ať už jako extrakt



**Rumělka.** Minerál, který se používá jako prášek v tabletách, jež se užívají při akutních a chronických zánětech horních cest dýchacích.



**Fragaria vesca. Lesní jahoda:** Její listy se společně s listy vinné révy zpracují do formy tablet a podávají se při onemocnění jater.



Nálezy zjištěné v laboratoři (vlevo) jsou společně s ostatními nálezy zaneseny do karty pacienta (vpravo). Antroposofický lékař interpretuje hodnoty ne pouze jednostranně jako odchylky od normy, ale vnímá je v celkové souvislosti jako výraz rozložení sil v organismu.



z rostlin nebo v homeopatické potenci, to záleží na druhu a průběhu onemocnění, na příznacích a potížích, délce onemocnění, rozložení sil, stáří, ale hlavně na vnitřní a vnější aktivitě pacienta.

**Antroposofické léky se vyrábí podle všeobecných a zvláštních předpisů v kvalitě, jakou vyžaduje lékařský zákon.** V Německu jsou požadavky definovány zvláštní, pro antroposofická léčiva zodpovědnou komisí (komise C u Spolkového institutu pro léčiva a medicínské prostředky – odpovídající u nás Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv). Monografie jednotlivých léčiv byly publikovány v oficiálním orgánu této komise a dokumentují jednotlivé indikace a bezpečnost léků.

Pohled antroposofické medicíny na člověka a nemoc vyžaduje i při medikamentózní terapii plurální a holistický přístup.

### Antroposofická medicína je moderní

Antroposofická medicína právě proto tak od-

povídá naší době, protože zohledňuje člověka v celé jeho osobnosti. Pacienti v současnosti nechtějí být redukováni pouze na svou nemoc. Přitom se antroposofická medicína vyvíjí s pokrokem moderní medicíny dál. Stále se zabývá nejnovějšími poznatky a trendy v medicíně a snaží se najít odpovědi, které odpovídají jejímu rozšířenému chápání nemoci a zdraví. Tak bylo např. v minulém desetiletí vybudováno mezinárodně uznávané centrum pro léčbu závislosti. Nové diagnostické a terapeutické způsoby jsou pak, pokud se osvědčí, převzaty a běžně integrovány do spektra postupů v léčbě.

**Antroposofická medicína se snaží najít také nové vlastní cesty ve vědeckém výzkumu.**

V konvenční medicíně je lékařská zkušenost metodologicky většinou vyčleněna z výzkumu. Randomizované (rozdělení do skupiny podle náhody), placebo kontrolované (podávání neúčinné látky), dvojité slepé (ani lékař, ani pacient nesmí vědět, jestli dává/dostává léky nebo neúčinnou látku) studie nahrazují

ve výzkumu rozhovor mezi pacientem a lékařem, a znemožňují svým zobecňujícím, experimentálním charakterem zkoumat přirozené podmínky, ve kterých se odehrává léčba.

Antroposofická věda proto hledá nové možnosti, jak dojít k důkazu o účinnosti terapie. Hledá a rozvíjí nové vědecké metody, které mají lépe odpovídat reálné situaci léčby a jejímu individuálnímu charakteru v praxi lékaře. Antroposofická medicína je stále v pohybu a ve vývoji. Právě proto stále zůstává moderní.

### Vzdělání antroposofického lékaře

Každý antroposofický lékař musí projít běžným lékařským vzděláním: absoluuje studium medicíny na uznané univerzitě a získá jako lékař aprobaci od lékařské komory. Dále dělá běžnou specializaci, kterou ukončuje atestací. A tak najdeme antroposofického lékaře v první řadě jako praktického lékaře v primární péči, případně jako záchranáře. Nebo jsou čin-



Při prohmatání břicha (vlevo) jsou zjištěné nálezy ověřeny pomocí vyšetření ultrazvukem (vpravo) a doplňovány.



ni v jakékoli jiné lékařské disciplíně: od chirurgie (operace) přes pediatrii (děti), internu, kardiologii (srdce), endokrinologii (hormony), gastroenterologii (zažívání), oftalmologii (oční), ušní a krční, onkologii (rakovina), gynekologii (ženy), ortopedii (pohybové orgány), až po neurologii (nervy) a psychiatrii (duši).

Po atestaci absolvují nejméně tříleté vzdělání ve specifickém oboru antroposofické medicíny. **Dnes existují vzdělávací centra při antroposofických klinikách v Německu, Velké Británii, Itálii, Švédsku a Švýcarsku.** Praktická zkušenost v této odlišné diagnostické a terapeutické medicíně, v přístupu k pacientům, je doprovázena antroposofickými kolegy, nebo pro lékaře ve vlastní praxi pomocí pravidelných supervizí.

Vzdělávání je organizováno různými semináři v Německu a ve Švýcarsku. Kromě toho se konají pravidelně postgraduální tréninkové kurzy pro již vyškolené antroposofické lékaře. V pracovních skupinách, na národních a mezinárodních kongresech jsou pravidelně disk-

utovány a představovány nové poznatky a terapeutické možnosti. Lékaři si společně objasňují svá stanoviska k jednotlivým otázkám v oboru.

V současné době existují docentury pro antroposofickou medicínu na universitách v San Francisku (USA), Hamburku (Německo) a Bernu (Švýcarsko). Úvodní přednášky o antroposofické medicíně jsou již pravidelnou součástí nabídek mnoha vysokých škol v Evropě i mimo Evropu.

**Antroposofický lékař se snaží, pokud je to v rámci legislativy státu, ve kterém pracuje, možné, integrovat do státního systému zdravotnictví.** V Německu obdrželo mnoho antroposofických lékařů licenci pro vlastní praxi a ošetřují pacienty v rámci pojišťovnamí hrazeného systému. Jiní pracují pouze v soukromé praxi.

Antroposofickou medicínu hrazenou pojišťovnamí je možné dostat v Rakousku, Belgii, Finsku, Francii, Itálii, Velké Británii, Švýcarsku a Holandsku. Kromě toho pracuje v těchto

zemích, stejně jako v Dánsku a Španělsku, mnoho antroposofických lékařů v soukromé praxi.

### Vznik antroposofické medicíny

Antroposofická medicína má dnes téměř stoletou tradici. Společně s lékařkou Dr. Itou Wegmanovou (1876–1943) vyvinul Dr. Rudolf Steiner (1861–1925), zakladatel antroposofické duchovní vědy, integrující koncept této medicíny. **Bylo pro oba důležité, aby byl antroposofický lékař vždy na úrovni přírodních znalostí své doby.** Na tomto základu chtěli medicínu rozšířit o duchovně-vědné poznatky antroposofie.

Pojem: „Antroposofie“ se skládá z řeckých slov „antropos“, přeloženo: člověk, a „sofia“, přeloženo: moudrost. To je: „Sám sebe poznávající člověk“ je středem – i v medicíně.

Již v roce 1921 vznikly v Arlesheimu u Basileje (Švýcarsko) a ve Stuttgartu (Německo) první, tenkrát ještě velmi skromné, kliniky, ve kterých se nový lékařský způsob uváděl



V kreativním tvoření obrazu prožívá pacient souhru barev a forem. Podle daného tématu vznikají individuální nálady a pocity, které jsou terapeuticky účinné.



**Belladonna, Rulík.** Extrakt s celé rostliny uvo- lňuje je spasmy a potlačuje zánětlivé procesy.



Antroposofická medicína pokrývá široké spektrum, které spojuje přírodu – zde např. malachit, pomáhající jako prášek při žaludečních potížích (vlevo)

– a kulturu – zde muzikoterapie (vpravo). Je to medicína, která spojuje zjištěné nálezy se subjektivními příznaky, jak je pacient vyličí v dialogu s lékařem. Splňuje požadavky moderního člověka po celostní léčbě.



do praxe. Z nich vycházející antroposofická medicína se v průběhu několika desetiletí rozšířila po celém světě. Přitom se stále vyvíjela a také měnila.

### Antroposofická medicína je mezinárodní

Antroposofická medicína zdomácněla v současnosti v 80 zemích světa: v jižní Africe stejně jako v Helsinkách, v Moskvě nebo v Los Angeles, v Hamburku či v Manile. **V průběhu posledních desetiletí vznikly samostatné kliniky a antroposofická zařízení, sanatoria a terapeutická centra v Brazílii, Německu, Anglii, Itálii, Švédsku a ve Švýcarsku.**

Mimo to existují na celém světě lékařské praxe a samostatné terapeutické instituce, v nichž spolupracují lékaři a terapeuti různých odborností. Rovněž pracuje více než 350 institucí v 26 zemích Evropy a dalších 12 zemích světa, uplatňujících své vlastní koncepty v oblasti léčebné pedagogiky a sociální terapie (práce s postiženými dospělými lidmi). Pobočky a prodejny výrobců antroposofických léčiv

jsou zastoupeny ve většině evropských zemí, stejně jako v Severní a Jižní Americe, Japonsku, Rusku, Jižní Africe, Egyptě, Austrálii a na Novém Zélandě.

### Právní zakotvení v Evropské Unii

Směrnice Evropské Unie, které by zahrnujely i antroposofickou medicínu, je nutné ještě vyvinout. Jsou zde snahy o takových směrnicích diskutovat, nebo začlenit antroposofickou medicínu do již existujících směrnic.

V šesti členských státech Evropské Unie – Rakousko, Dánsko, Finsko, Německo, Velká Británie, Itálie a ve Švýcarsku jsou antroposofické léky právně v rámci národního práva výslovně uznány a zakotveny. Další iniciativy týkající se zákonů jsou na cestě, např. v Holandsku, v Belgii a ve Švédsku.

V Collinově rezoluci „On the Status of Non – Conventional Medicines“ Evropského parlamentu z 29. května 1997 je antroposofická medicína společně s dalšími sedmi terapeutickými směry výslovně uvedena. Také roku

1999 vypracovaná rezoluce č. 1206 Evropské rady „A European Approach to Non-Conventional Medicines“ uvádí v dokumentu 8435 antroposofickou medicínu jako významnou.

### Nikdy nebyla antroposofická medicína více potřebná než dnes

V době, která více a více zdůrazňuje vlastní zodpovědnost a iniciativu jednotlivce ve zdravotnictví, je medicína, jež tento úkol bere metodicky vážně, společenská nutnost.

**V době, která v pluralitní společnosti život stále více normuje, standarizuje a paušalizuje, je o to více potřebná medicína, která diferencuje, nabízí holistický pohled, a staví individualitu člověka do středu pozornosti.** Medicína, jež umožňuje pacientovi samostatně se rozhodnout, jaký terapeutický postup je pro něj vhodný, aby překonal svou nemoc a mohl jí chápat jako šanci vlastního vývoje. Právě proto je antroposofická medicína důležitá a odpovídající naší době!



## Impressum



**Vydavatel:** Medicínská sekce při svobodné vysoké škole duchovní vědy v Goetheanu, Dornach (Švýcarsko)  
Dr. med. Michaela Glöckler, 4143 Dornach 1, Švýcarsko, Telefon +41-61-7064290, Fax: +41-61-7064291  
sekretariat@medsektion-goetheanum.ch

**Redakce a text (originál):** Annette Bopp, Hamburg, Dr. med. Jürgen Schürholz, Filderkliniek **Grafický koncept a výtvarné zpracování:** Büro Hamburg **Satz:** Anja Grimm, Hamburg, [www.anjagrimmgestaltung.de](http://www.anjagrimmgestaltung.de) **Fotografie:** Nele Braas, Tangendorf  
**Litografie:** Helmut Gass, Hamburg **Tisk:** iMagic, s.r.o. Dělnická 3, 170 00 Praha 7, [info@imagic.cz](mailto:info@imagic.cz) **Vydání:** 1. český překlad  
**Překlad:** MUDr. Petr Mílek **Jazyková úprava:** Karolína Svobodová, Marie Pravdová, Hana Giteva  
**Copyright:** Medicínská sekce u Goetheana, Dornach (Švýcarsko)

## Adresy

**Medizinische Sektion am Goetheanum:** Postfach, 4143 Dornach 1, Švýcarsko, Telefon +41-61-7064290, Fax: +41-61-7064291,  
sekretariat@medsektion-goetheanum.ch **IPMT v Čechách:** [www.czech.ipmt.net](http://www.czech.ipmt.net), [czech@ipmt.net](mailto:czech@ipmt.net)

